COMITATO NAZIONALE
PER IL XVI CENTENARIO
DELLA MORTE DI SAN CROMAZIO
VESCOVO DI AQUILEIA

Con il Patrocinio del
MINISTERO PER I BENI E
LE ATTIVITÀ CULTURALI
Direzione Generale
per i beni librari
e gli istituti culturali

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA

COMUNE DI AQUILEIA

Arcidiocesi di Udine
Arcidiocesi di Gorizia
Diocesi di Concordia - Pordenone
Diocesi di Trieste

Facoltà Teologica del Triveneto

con il contributo di
FONDAZIONE CRUP
NORDEST BANCA

International Congress

CHROMATIUS OF AQVILEIA ·AND·HIS·AGE·

Convegno Internazionale di Studi
CROMAZIO DI AQVILEIA
E IL SUO TEMPO
AQUILEIA (FRIULI, ITALIA),
22-24 V 2008

COMITATO NAZIONALE
PER IL XVI CENTENARIO
DELLA MORTE DI SAN CROMAZIO
VESCOVO DI AQUILEIA

Con il Patrocinio del
MINISTERO PER I BENI E
LE ATTIVITÀ CULTURALI
Direzione Generale
per i beni librari
e gli istituti culturali

REGIONE AUTONOMA FRIULI VENEZIA GIULIA

COMUNE DI AQUILEIA

Arcidiocesi di Udine
Arcidiocesi di Gorizia
Diocesi di Concordia - Pordenone
Diocesi di Trieste

Facoltà Teologica del Triveneto

con il contributo di
FONDAZIONE CRUP
NORDEST BANCA

Convegno Internazionale di Studi

CROMAZIO DI AQVILEIA E IL·SUO·TEMPO

CHROMATIUS OF AQVILEIA
AND HIS AGE
International Congress
AQUILEIA (FRIULI, ITALIA),
22-24 V 2008

COMPETITION FOR SCHOLARSHIPS

In order for young and deserving post-graduate scholars, who are particularly interested in early Christian literature studies, to be encouraged to stay in Aquileia during the Congress and attend the conference, scholarships will be granted to 20 Italian and 20 foreign scholars. The candidates selected by the *ad-hoc* Commission will be entitled to 200,00 Euros.
Scholars older than 33 at the expiry of the competition are not eligible.
Applications must be sent to the President's Office of the 'Comitato Nazionale per il XVI centenario della morte di San Cromazio vescovo di Aquileia' (Piazza Patriarcato 1, I-33100 Udine), on plain paper and free of any charge, and must be received by April 26, 2008.
Applications will have to be completed by a presentation letter, written by a university professor or a renowned scholar, stating the applicant's merits and specific interest in attending the conference. Applications will have to include details regarding the following: a) university degree, b) academic *curriculum*, c) publications, if any, d) any other qualification. Successful candidates will have to provide documentary evidence of any degree, qualification or publication listed in their application.
At the end of the Congress, scholarship holders will receive attendance certificates from the Comitato Nazionale, but are not expected to pay any registration fee. The amount of each scholarship will be paid in two instalments: the first will be paid upon their arrival in Aquileia, while the second one will be paid at the end of the Congress. The Comitato Nazionale may decide to refuse payment to scholarship holders who do not attend the conference regularly and do not provide any justification. Under no circumstance will the second instalment be paid in advance, if scholarship holders decide to leave before the end of the Congress. Any documentation presented by applicants will only be returned upon their request.

CONCORSO A BORSE DI STUDIO

Per facilitare a giovani studiosi laureati particolarmente interessati agli studi sulla letteratura cristiana antica e meritevoli perciò di incoraggiamento alla partecipazione ai lavori del Convegno, vengono messe a concorso nr. 20 borse di studio di € 100,00 riservate a studiosi residenti nella Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia nonché a studenti di teologia e ad insegnanti di religione impiegati nelle Scuole delle Diocesi della Regione medesima, nr. 20 borse di studio di € 200,00 per studiosi residenti in altre Regioni italiane e nr. 20 borse di studio di € 200,00 per studiosi stranieri.
Tutte le domande dovranno pervenire alla Presidenza del 'Comitato Nazionale per il XVI centenario della morte di San Cromazio vescovo di Aquileia' (via Treppo 5 b, I-33100 Udine), in carta libera e senza tassa, entro il 28 aprile 2008. Ai vincitori sarà data tempestiva comunicazione dell'esito favorevole presso l'indirizzo da essi segnalato nella domanda di borsa.
La domanda di borsa per insegnanti di religione dovrà indicare gli anni di servizio prestati, l'eventuale data di immissione in ruolo e l'ordine e grado di scuola cui sono assegnati nel corrente anno scolastico 2007-2008, nonché il voto finale conseguito presso l'Istituto Superiore di Scienze Religiose. La domanda di borsa per giovani laureati italiani o stranieri dovrà essere inderogabilmente corredata di attestato di un professore universitario o studioso qualificato comprovante la particolare attitudine del candidato e il suo specifico interesse a seguire il Convegno; dovranno inoltre essere indicati: a) titolo di studio universitario, b) *curriculum* degli studi compiuti, c) eventuali pubblicazioni, d) eventuali altri titoli. I titoli di cui sopra dovranno poi essere presentati da quei candidati ai quali sarà assegnata la borsa di studio. Non saranno concesse borse di studio a coloro che abbiano superato i 33 anni di età alla scadenza del bando.
Al termine del Convegno il Comitato Nazionale rilascerà ai borsisti un diploma di partecipazione; essi sono altresì esentati dal pagamento di eventuali tasse di iscrizione. L'importo della borsa verrà erogato in due rate, la prima all'atto del loro arrivo ad Aquileia, la seconda al termine del Convegno; si fa riserva di rifiutare la borsa e il diploma ai borsisti che, senza giustificato motivo, non frequentino assiduamente le lezioni; per nessun motivo verrà anticipato il versamento della seconda rata ai borsisti che abbandonino il Convegno prima della conclusione.
La documentazione presentata verrà restituita soltanto su richiesta dell'interessato.

CONCOURS DE BOURSES D'ETUDES

Pour faciliter la participation aux travaux du Congrès aux jeunes spécialistes, qui ont obtenu leur diplôme universitaire, qui sont particulièrement intéressés aux études sur la littérature chrétienne ancienne et qui méritent donc d'être encouragés, sera ouvert un concours pour no. 20 bourses d'études d'un montant de 200,00 Euros pour les spécialistes italiens et n. 20 bourses d'études d'un montant de 200,00 Euros pour les spécialistes étrangers.
Les bourses d'études ne seront pas attribuées à ceux qui ont plus de 33 ans à l'expiration du concours.
Toutes les demandes devront parvenir à la Présidence du Comitato Nazionale per il XVI centenario della morte di San Cromazio vescovo di Aquileia (Piazza Patriarcato 1, I-33100 Udine) sur papier libre et exempt de droits d'ici le 26 Avril 2008.
Sur la demande, à laquelle sera jointe inéluctablement une attestation délivrée par un professeur universitaire ou un spécialiste qualifié, prouvant l'attitude particulière du candidat et son intérêt spécifique à suivre le Congrès, devront être indiqués: a) titre d'étude universitaire, b) *curriculum* des études achevées, c) publications éventuelles, d) autres titres éventuels. Les titres ci-dessus devront être présentés par la suite par les candidats, auxquels aura été attribuée la bourse d'études.
A la fin du Congrès, le Comitato Nazionale délivrera aux boursiers un diplôme de participation; ils sont également exemptés du paiement des droits d'inscription. A ceux qui auront opté pour la bourse d'étude *cash*, le montant de la même bourse sera payé en deux versements, le premier au moment de leur arrivée à Aquilée, le deuxième à la conclusion du Congrès; on se réserve la possibilité de refuser la bourse et le diplôme aux boursiers qui, sans aucune justification valable ne fréquentent pas assidûment les leçons; le versement du deuxième tempérament aux boursiers qui abandonnent le Congrès avant sa conclusion, ne sera anticipé pour aucune raison.
La documentation soumise ne sera restituée que sur demande du boursier concerné.

AUSSCHREIBUNG VON STIPENDIEN

Um die Teilnahme und den Aufenthalt in Aquileia während des Kongreßes für junge Wissenschaftler mit Universitätsabschluß, die besonders an frühchristliche Literaturstudien interessiert sind und daher Ermutigung verdienen, zu erleichtern, werden 20 Stipendien von € 200,00 für italienische Wissenschaftler und 20 Stipendien von € 200,00 für ausländische Wissenschaftler ausgeschrieben.
Denjenigen, die das 33ste Lebensjahr beim Ablauf des Aufnahmewettbewerbs überschritten haben, werden keine Stipendien genehmigt.
Alle Anträge auf normalem Papier ohne Gebührenmarken müssen bis zum 26. April 2008 beim Vorsitz des 'Comitato Nazionale per il XVI centenario della morte di San Cromazio vescovo di Aquileia' (Piazza Patriarcato 1, I-33100 Udine) eingehen.
Im Antrag, der unbedingt mit dem Attest eines Universitätsprofessors oder eines qualifizierten Wissenschaftlers versehen sein muß, das die besondere Neigung des Kandidaten und sein spezifisches Interesse für den Kurs nachweist, müssen angeführt werden: a) Universitätsabschluß, b) Programm der abgelegten Studien, c) eventuelle Publikationen, d) eventuelle andere Abschlüsse. Die Abschlüsse müssen dann von jenen Kandidaten vorgelegt werden, die ein Stipendium erhalten.
Bei Ende des Kongreßes wird das Comitato Nazionale den Stipendiaten ein Teilnahmeattest überreichen; sie sind ebenfalls von der Zahlung der Einschreibegebühr enthoben. Denjenigen, die sich für die Auszahlung des Stipendiums entscheiden, wird dieses in zwei Raten ausgezahlt: die erste bei deren Ankunft in Aquileia, die zweite bei Ende des Kongreßes. Man behält sich vor, jenen Stipendiaten, die ohne gerechtfertigte Begründung den Kurs nicht mit Konstanz verfolgen, das Stipendium zu verweigern. Die Auszahlung der zweiten Rate an diejenigen, die das Kongreß vor ihrem Abschluß verlassen, wird in keinem Fall vorgezogen. Die vorgelegte Dokumentation wird nur auf Anfrage des Betroffenen zurückerstattet.

LE TEXTE BIBLIQUE
DE CHROMACE D'AQUILÉE
Jean Marie AUWERS,
Louvain-la-Neuve (Belgique)

EN QUOI L'EXÉGÈSE DE CHROMACE
DANS LES TRAITÉS SUR MATTHIEU
EST-ELLE TRADITIONNELLE?
Agnès BASTIT-KALINOWSKA,
Sainte-Marie-sur-Ouche (France)

IL SEGNO DI GIONA.
IL MISTERO PASQUALE E LA
CONVERSIONE DEI PAGANI SECONDO
CROMAZIO DI AQUILEIA
Pier Franco BEATRICE,
Padova (Italia)

CHROMATIUS UND JOHANNES
CHRYSOSTOMUS
Rudolf BRÄNDLE, Basel (Schweiz)

LA CHIESA AQUILEIESE E L'ILLIRICO
OCCIDENTALE AL TEMPO DI CROMAZIO
Rajko BRATOŽ, Ljubljana (Slovenija)

CROMAZIO INTERPRETE DELLA
SCRITTURA. ERMENEUTICA E SIMBOLOGIA
Celestino CORSATO, Padova (Italia)

ASPETTI ATTUALI
DELLA DOTTRINA TRINITARIA
DI CROMAZIO DI AQUILEIA
NEL CONTESTO DELLA
TEOLOGIA NICENA
Alberto COZZI, Milano (Italia)

VALERIANO DI AQUILEIA
E BASILIO DI CESAREA
Marcella FORLIN PATRUCCO, Torino (Italia)

CROMAZIO, AQUILEIA
E IL MARTIROLOGIO GERONIMIANO
Robert GODDING, Bruxelles (Belgique)

LA PASSION DU CHRIST
CHEZ CHROMACE D'AQUILÉE
Rémi GOUNELLE, Strasbourg (France)

CHROMATIUS AND THE CULT
OF SAINTS AND RELICS
Mark HUMPHRIES, Maynooth (Eire)

Info:
Segreteria del Comitato Nazionale cromaziano,
via Treppo, 5/B I-33100 Udine
tel. 0039 0432 24 26 28; fax 0039 24 26 00;
segreteriagenerale@cromaziodiaquileia.it
www.cromaziodiaquileia.it

CROMAZIO COMMITTENTE
DI TRADUZIONI
Carla LO CICERO, Roma (Italia)

LES SYMBOLES DES QUATRE
ÉVANGÉLISTES CHEZ CHROMACE
D'AQUILÉE ET CHEZ LES AUTRES
AUTEURS PATRISTIQUES
Józef NAUMOWICZ, Warszawa (Polska)

UN FRAMMENTO INEDITO DEL
CROMAZIANO *SER.* 39 NEL CODICE 5
DELLA BIBLIOTECA CAPITOLARE
DI UDINE (SEC. XV)
Giuseppe PERESSOTTI, Udine (Italia)

IL «MANIFESTO DI AQUILEIA» (A. 419)
ALLA LUCE DEL CONCETTO DI
'PECCATO D'ORIGINE'
ATTESTATO DAI PADRI AQUILEIESI
Alessio PERSIC, Milano - Udine (Italia)

L'APOCALISSE DI GIOVANNI
NELL'OPERA DI CROMAZIO
Francesco PIERI, Bologna (Italia)

HOMILY AND ASCETICISM
IN THE NORTH ITALIAN EPISCOPATE
Philip ROUSSEAU, Washington (U. S. A.)

IL VESCOVO CRISTIANO A CONFRONTO
CON LA DIVERSITÀ DELLA CITTÀ:
CROMAZIO ED AQUILEIA
Claire SOTINEL, Paris (France)

IL QUADRO TOPOGRAFICO E SOCIALE
DEI CULTI PAGANI AD AQUILEIA
NEL IV SEC. D. C.
Dirk STEUERNAGEL, Leipzig (Deutschland)

RELIQUES ET MÉRITES DES SAINTS:
UNE LECTURE SPIRITUELLE DE CHROMACE
D'AQUILÉE LORS DE LA DÉDICACE
DE L'ÉGLISE DE *CONCORDIA* (*SER.* 26)
Françoise THÉLAMON, Chaville (France)

CHROMATIUS AND JEROME
Megan H. WILLIAMS, San Francisco (U.S.A)

LA LETTERA DI AMBROGIO
A CROMAZIO (*EP.* 28)
Michaela ZELZER, Wien (Österreich)

N. B.:
gli insegnanti delle scuole italiane di ogni ordine e grado,
se seguiranno i lavori del Convegno,
potranno fruire dei cinque giorni previsti dal CCNL Scuola 2006-2009
per la partecipazione a iniziative di formazione.

Lampadario in bronzo, fine IV secolo,
Aquileia, Museo Archeologico Nazionale.